

SCORRENDO UNITI (Chœur des courtisans)

Rigoletto – Giuseppe Verdi

L'opéra Rigoletto est un opéra dramatique composé par Giuseppe Verdi en 1850, d'après la pièce de théâtre de Victor Hugo "*Le roi s'amuse*".

Il est connu pour le fameux air du Duc de Mantoue (ténor) "*La Donna è mobile*", ainsi que pour le chœur des courtisans "*Scorrendo uniti*".

C'est un chœur d'hommes se situant au début du deuxième acte, lorsque les courtisans du Duc, très fiers de ce qu'ils ont fait, viennent lui raconter comment ils ont enlevé la soi-disant maîtresse du bouffon Rigoletto qui n'est autre que Gilda, la fille de ce dernier qu'il gardait cachée chez lui.

Traduction

CORO

Scorrendo uniti remota via,
brev'ora dopo caduto il dì,
come previsto ben s'era in pria,
rara beltà ci si scopri.
Era l'amante di Rigoletto,
che vista appena si dileguò.

Già di rapir la s'avea il progetto,
quando il buffone ver noi spuntò ;
che di Ceprano noi la contessa
rapir volessimo, stolto, credè ;

la scala, quindi, all'uopo messa,
bendato ei stesso ferma tenè.
La scala, quindi, *etc.*

Salimmo, e rapidi la giovinetta
a noi riusciva quindi asportar.

Quand'ei s'accorse della vendetta
restò scornato ad imprecargli.

CHŒUR

Parcourant tous ensemble une rue écartée,
peu de temps après la tombée du jour,
comme nous l'avions prévu tout d'abord,
nous découvrîmes une rare beauté.
C'était la maîtresse de Rigoletto,
qui, à peine l'avions-nous vue, s'éloigna.

Nous avons déjà fait le projet de l'enlever,
lorsque le bouffon s'avança vers nous ;
et le pauvre sot crut que nous voulions
enlever la Comtesse Ceprano ;

Et c'est lui-même, les yeux bandés,
qui maintint l'échelle que nous avions préparée.
Et c'est lui-même qui maintint l'échelle, *etc.*

Nous montâmes et nous étions occupés
à emporter rapidement la jeune personne.

Lorsqu'il s'aperçut de notre vengeance,
il resta, tout penaud, à nous maudire.